

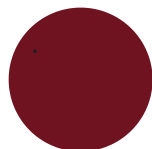
## BEATRIZ MARTINS FERNANDES GIL

High level of independence, adaptation, and organizational skills. Over 6 years of experience as science manager and researcher and used to high pressure levels of work, as well as goal oriented tasks.

I also work as a freelance translator and asynchronous interpreter (translation and audio recording). My source languages are English (UK & US) and Spanish and my target language is European Portuguese.



## RELEVANT EXPERIENCE

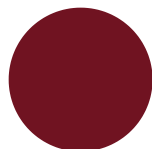


### NOVA UNIVERSITY OF LISBON

Science Manager, Researcher Assistant  
December, 2017 - Present

Execution, research and support for tasks inherent to the DIALLS project, of which FCSH is one of the academic partners and leader of one of the work packages related to Learning Cultural Literacy in the classroom - Dialogue and Argumentation.

Translation; transcription; scientific investigation; creation of corpus of work; joint creation and implementation of lesson plans in Portuguese schools; internal and external communication with all international academic partners; resource management; among others.

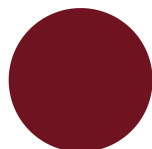


### FREELANCE

Translator, Transcription, Asynchronous interpreter (translation & audio recording), proofreading  
July, 2021 - Present

Target Language: European Portuguese  
Source Languages: English (UK & US) & Spanish

Main collaborations: Nova University of Lisbon & TED Talks



### FORENSIC SECRETARY AND COMMUNICATIONS ADVISOR

Cruz, Roque, Semião & Associados - Sociedade de Advogados, RL  
Feb, 2017 - Dec, 2017

Perform general administrative tasks, including accounts processing, purchasing, preparation of financial reports and coordination. Reception service for internal and external callers. Maintain records including case files, personnel records and incoming/outgoing mail. Manage all forensic evidence items submitted, ensuring continuity and integrity is maintained and enter data into the relevant databases. Assist with audit and quality control requirements of administrative systems.

## CONTACT

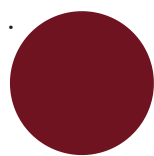
beatrizgil@pindrop.pt  
+351 96 710 42 99  
@pindrop.pt

## LANGUAGES

**Target:**  
European Portuguese

**Source:**  
English (UK&US)  
Spanish

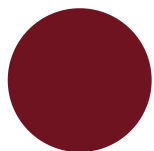
## RELEVANT EDUCATION



### NOVA UNIVERSITY OF LISBON

Graduation in Communication Sciences - Communication, Culture and Arts

Sep, 2013 - July, 2016



### TRADUVERSIA

Localización y la traducción audiovisual: herramientas para ninjas de la traducción

May, 2022

## HONORS / AWARDS

### XXXIV LITERARY CONTEST ARNALDO GIRALDO

Chronicle literaria - 2nd place

September, 2011

International literary contest - Short story "O writer", later adapted to a cinematographic play (short film) of an academic nature, of which the author was co-producer, co-director and co-editor.

## PUBLICATIONS

### MULTICULTURAL CLASSROOM DISCOURSE DATASET ON TEACHERS' AND STUDENTS' DIALOGIC EMPATHY

Rapanta, C., Gonçalves, C., Pereira, J. R., Cascalheira, D., Gil, B., et al

### DIALOGUE AND ARGUMENTATION FOR CULTURAL LITERACY LEARNING IN SCHOOLS: MULTILINGUAL DATA CORPUS

Rapanta, Chrysi; Cascalheira, Dilar; Gil, Beatriz; et al.

### PROJECT DELIVERABLE: ASSESSMENT REPORT ON ONLINE CULTURAL LITERACY LEARNING PROGRAMME RESOURCES

Mayweg-Paus, Elisabeth; Zimmermann, Maria; Ruwe, Theresa; Maine, Fiona; Harrison, Fiona; Cook, Victoria; Peck, Julia; Gonçalves, Cláudia; Garcia, D'Jamila; Gil, Beatriz; et al.



## CONTACT

beatrizmfgil@gmail.com  
+351 96 710 42 99

## LANGUAGES

### Target:

European Portuguese

### Source:

English (UK&US)  
Spanish